

# 扶輪用語與詞彙 英中對照表

## English / Chinese Glossary for Rotary Terms

台灣扶輪月刊/台灣扶輪出版暨網路資訊協會 編譯

Taiwan Rotary monthly magazine/Taiwan Rotary Publication and E-Information Association

2021.07.28

### **A**

**A Century of Service : The Story of Rotary International**

一世紀的服務：國際扶輪的故事

**A Talking Knowledge of Rotary**

扶輪通解

**Active Member**

現職社員

**Ad Hoc Committee**

特別委員會

**Administrative Adviser**

行政管理顧問

**Administrative Body, RI**

國際扶輪行政管理主體

**Admission Fee**

入社費／入會費

**Admission to Membership in RI**

加盟國際扶輪

**Advisory Council / Committee**

諮詢會議／委員會

**AG (Assistant Governor)**

助理總監

**Agenda**

議程

**AKS (Arch Klumph Society)**

阿奇·柯藍夫會

**AKS Circle of Honor**

阿奇·柯藍夫會榮譽圈

**AKS Induction**

阿奇·柯藍夫會入會典禮

**AKS Elevation Ceremony**

阿奇·柯藍夫會晉升儀式

**Alternate Delegate**

候補代表

**Alumni-Based Club**

前受獎人扶輪社

**Alumni of The Rotary Foundation**

扶輪基金會前受獎人

**Ambassadorial Scholarship (AS)**

大使獎學金 2013 停止

**Amendments**

修正案

**Anniversary of Rotary**

扶輪周年紀念日

**Annual Dues**

常年社費

**Annual Fund**

年度基金

**Annual Report**

年度報告

**Appeal**

訴願

**Application for Membership**

入社申請書

**Arbitration**

仲裁

**ARC (Assistant Rotary Coordinator)**

助理扶輪協調人

**Area**

區域

• **Community**

社區

• **District**

地區

• **Locality**

地方

• **Region**

區域

**Areas of Focus**

焦點領域

• **Basic education and literacy**

基本教育與識字

• **Disease prevention and treatment**

疾病預防與治療

• **Community and economic development**

社區經濟發展

• **Maternal and child health**

母親與兒童健康

• **Peace building and conflict prevention**

締造和平與預防衝突

- **Water, sanitation and hygiene**  
水資源與用水衛生
- **Supporting the environment**  
環境保護

**ARPIC (Assistant Rotary Public Image Coordinator)**

助理扶輪公共形象協調人

**ARRFC (Assistant Regional Rotary Foundation Coordinator)**

區域扶輪基金會助理協調人

**AS (Ambassadorial Scholarship)**

大使獎學金 2013 TRF 停止

**Assembly**

會議 (或講習會)

- **Club Assembly**  
社務行政會議
- **District Training Assembly**  
地區訓練講習會
- **International Assembly**  
國際講習會

**Associate Foundation**

關聯基金會

**Associate Member**

準社員

**Attendance Committee**

出席委員會

**Attendance**

出席

**Attendance Report**

出席報告

**Audit Committee**

稽核委員會

**Avenues of Service**

五大服務

- **Club Service**  
社務服務
- **Community Service**  
社區服務
- **International Service**  
國際服務
- **Vocational Service**  
職業服務
- **Youth Service**  
青少年服務

**Avenues of Service Citation**

五大服務獎

**Average Age of Club Members**

社員平均年齡

**Awards**

獎項

- **Club Builder Award**  
扶輪社創立者獎
- **Family and Community Service Award**  
家庭及社區服務獎
- **Membership Development and Extension Award**  
社員發展及擴展獎
- **Polio Eradication Champion Award**  
根除小兒麻痺優良獎
- **Presidential Citation**  
社長獎  
2017 改為 Rotary Citation 扶輪獎
- **Presidential Citation for Rotaract and Interact Clubs**  
扶青社及扶輪少年服務團社長獎
- **Recognition of Membership Development Initiatives**  
促進社員發展表彰
- **Recognition of Outstanding Rotaract Project**  
傑出扶青社計畫表彰
- **Recognition of Smaller Club Membership Growth**  
小型扶輪社社員成長表彰
- **Rotary Foundation Alumni Association of the Year Award**  
扶輪基金會前受獎人協會年度獎
- **Rotary Foundation Citation for Meritorious Service (CMS)**  
扶輪基金會有功服務獎
- **Rotary Foundation Distinguished Service Award (DSA)**  
扶輪基金會特優服務獎
- **Rotary Foundation District Service Award**  
扶輪基金會地區服務獎
- **Rotary Foundation Global Alumni Service to Humanity Award**  
扶輪基金會全球前受獎人人道服務獎
- **Rotary International Award of Honor**  
國際扶輪榮譽獎
- **Service Above Self Award**  
超我服務獎
- **Service Award for a Polio-Free World**  
根除小兒麻痺世界服務獎
- **Significant Achievement Award**  
重大事功獎

- **The Rotarian Spouse/ Partner Service Award**  
扶輪社員配偶/夥伴服務獎
- **Vocational Service Leadership Award**  
職業服務領導獎
- **World Interact Week Certificate of Recognition**  
世界扶輪少年服務團週表揚狀
- **World Rotaract Week Certificate of Recognition**  
世界扶青社週表揚狀

## **B**

### **Badge**

名牌(胸章)(徽章)

### **Balanced Membership**

均衡之社員結構

### **Balloting Committee**

選務委員會

### **Ballots by mail**

通信投票

### **Bequest Society**

遺贈會

### **Bequest to Rotary Foundation**

遺產捐贈予扶輪基金會

### **Benefactor**

永久基金捐獻人

### **Birthplace of Rotary**

扶輪誕生地

### **Board of Directors**

理事會

### **Branch Offices of Secretariat**

秘書處分處

現在稱為

International Offices

國際辦事處

### **Brand Center**

品牌中心

### **Breakout Discussion**

分組討論會

### **Brief Report of the Convention**

國際年會簡報

### **By-Laws**

細則

## **C**

### **Calendar**

行事曆

### **Campaigning, Canvassing and Electioneering**

競選、拉票及助選

### **Cancellation of Weekly Club Meetings**

每週社例會之取消

### **Candidates for Directors**

理事候選人

### **Career Information**

就業資訊

### **Cases against Spirit of Rotary**

違反扶輪精神的事例

### **Catalog**

目錄

### **Cause-Based Club**

主題社

### **CDC (US Centers for Disease Control and Prevention)**

美國疾病管制中心

### **Certificate of Nomination of District Governor**

地區總監提名證書

### **Chamber of Commerce**

商會

### **Changeover ceremony**

傳承儀式

### **Characteristics of Rotarians**

扶輪社員之特質

### **Characteristics of Rotary**

扶輪之特質

### **Charter**

創社加盟證書

### **Charter Anniversary**

授證週年

### **Charter Ceremonies**

授證典禮

### **Charter Fee**

創社加盟證書費

### **Charter Member**

創社社員

### **Charter Night**

授證晚會

### **Charter Presentation**

(加盟證書)授證典禮

### **Chung Hwa Rotary Educational Foundation**

中華扶輪教育基金會

### **Circularizing Clubs or Rotarians**

向社或社員分發傳單

### **Classification**

職業分類

**Classification Roster**

職業分類名錄

**Classification Survey**

職業分類調查

**CLP (Club Leadership Plan)**

社領導計畫

**Club & District Support representative**

社及地區支援專員

**Club Annual Meeting**

扶輪社社員大會(年會)

**Club Assembly**

社務行政會議

**(Club) Banners**

社旗

**Club Bulletin**

社刊

**Club Compliance with National Laws**

社遵守國家法律

**Club Forum**

社務論壇

**Club funds**

社款

**Club Invoice**

社帳單(社繳款通知)

**Club Locality**

社所在地

**Club Meeting**

社例會

**Club Programs**

例會節目

**Club Recognition**

社表揚

**Club Trainer**

社訓練師

**100% Paul Harris Fellow Club**

100% 保羅·哈里斯之友社

**100% Paul Harris Society Club**

100% 保羅·哈里斯會社

**100% Foundation Giving Club**

100% 捐獻基金會社

**100% Rotary's Promise Club**

100% [扶輪的承諾] 社

**Club Review Checklist**

社務工作檢查表

**Club Service Activities**

社務服務活動

**Clubs with Service Suspended**

RI 暫停提供服務之扶輪社

**Code of Ethics**

道德規範

**Code of Policies**

政策彙編

- **Rotary Code of Policies**

扶輪政策彙編

- **The Rotary Foundation Code of Policies**

扶輪基金會政策彙編

**COL (Council on Legislation)**

立法會議

**Colors of Rotary**

扶輪顏色

**Community**

社區

**Community Service**

社區服務

**Conferences**

會議

**Considered as Withdrawn**

視同撤回

**Constitution**

章程

**Constitution and By-Laws Committee**

章程暨細則委員會

**Constitutional Documents**

章程文件

**Contributions**

捐獻

**Co-Operative Host Club**

協辦地主社

**Coordinator**

協調人

**COR (Council on Resolution)**

決議案會議

**Core Values**

核心價值

- **Fellowship**

聯誼

- **Integrity**

正直

- **Diversity**

多元

- **Service**

服務

- **Leadership**

領導力

**Corporate club**

企業社

**Council of Past Governors**

前總監協會

**Council on Legislation**

立法會議

**Council on Legislation Officer**

立法會議之職員

**Council on Legislation Representatives**

立法會議代表

**Council on resolutions**

決議案會議

**Counselor**

輔導顧問

**Countries and Geographical Areas**

國家及地理區域

**CP (Charter President)**

創社社長

**Credentials Certificate**

資格證明書

**D****DAF (Donor Advised Fund)**

捐贈者建議計畫基金

**DDF (District Designated Fund)**

地區指定用途基金

**Delegates**

代表

**Delegate-at-Large**

不分區代表

**Delegation**

代表團

**DG (District Governor)**

地區總監

**DGE (District Governor-Elect)**

地區總監當選人

**DGN (District Governor-****Nominee)**

地區總監提名人

**DGND (District Governor-Nominee Designated)**

地區總監提名指定人

**Directed Gift**

冠名指定捐獻

**Directories/Rosters**

名錄/名簿

**Directors**

理事

**Disaster Response Fund**

災害救援基金

**Disaster Response Grants**

災害救援獎助金

**Discipline of a Club**

扶輪社的規範

**Discussion Guides and Outlines, District Training Assembly**

(地區訓練講習會)討論指南與綱要

**Disqualification**

喪失資格

**Distributing**

分配

**District Advisory Committee**

地區諮詢委員會

**District Alumni Subcommittee**

地區前受獎人委員會

**District Committees**

地區委員會

**District Conference**

地區年會

**District Conference Committee**

地區年會委員會

**District Conference Report**

地區年會報告

**District Dues**

地區分攤金

**District Financial Statement**

地區財務報表

**District Fund**

地區基金

**District Governor's Special Representative**

地區總監特別代表

2017 改稱 New club Adviser 新社顧問

**District Grants**

地區獎助金

**District Interact Representative**

地區扶輪少年服務團代表

**District Membership Seminar**

地區社員研討會

**District Organization Chart**

地區組織表

**District Rotaract Representative**

地區扶青社代表

**District Rotary Foundation Seminar**

地區扶輪基金會研討會

**District Trainer**

地區訓練師

**Districing**

地區之設置/劃分

**Districting Committee**

社區委員會

**District Leadership Team**

地區領導團隊

**District Member Attraction Subcommittee Chair**

地區社員招募小組委員會主委

**Diversity, Equity, Inclusion (EDI)**

多元、平等、包容

**DLP (District Leadership Plan)**

地區領導計畫

**DLS (District Leadership Seminar)**

地區領導人研討會

**DMS (District Membership Seminar)**

地區社員研討會

**Doer**

實踐者

**Doing Good in the World**

行善天下

**Donor Named Scholarship**

捐贈者冠名獎學金

**DPIS (District Public Image Seminar)**

地區公共形象研討會

**DRFS (District Rotary Foundation Seminar)**

地區扶輪基金會研討會

**DS (District Secretary)**

地區秘書

**DTA (District Training Assembly)**

地區訓練講習會

**DTTS (District Team Training Seminar)**

地區團隊訓練研討會

**Dual Membership**

雙重社籍

**Dual-Gender Club**

兩性社員扶輪社

**Dues and Fees**

會費及入社費

**E****Each Rotarian : Reach One, Keep One.**

每位扶輪社員：推薦一人，

留住一人

**E-club**

網路社

**Effective Rotary Club**

有效能扶輪社

**Election**

選舉

**Elective Office in RI**

選舉產生的國際扶輪職位

**Elective Officers of RIBI**

選舉產生之英愛國際扶輪職員

**Elector(s)**

選舉人

**Emblem**

(扶輪)徽章

**Emblem Improperly Used**

扶輪徽章之不當使用

**Emergency Legislation**

緊急立法

**E/MGA (Endowment / Major Gift Adviser)**

永久基金 / 巨額捐獻顧問

**Emphases, RI**

國際扶輪重點

**Employees of RI**

國際扶輪的聘雇人員

**Enactment**

制定案

**End Polio Now**

根除小兒麻痺

**End Polio Now Coordinator**

EPN 協調人

**End Polio Now Zone Coordinator (EPNZC)**

根除小兒麻痺地帶協調人

**Endowment Fund**

永久基金

- **Named Scholarship**

- 冠名獎學金

**Endowment Fund Financial Report**

(扶輪基金會) 永久基金財務報告

**EREY (Every Rotarian Every Year)**

每一社員每年捐獻

**Etiquette**

禮儀

**Every Rotarian an Example to Youth**

扶輪社員是青少年的榜樣

**Exchange of Club Banners**

社旗交換

**Executive Committee**

執行委員會

**Executive secretary**

執行秘書

**Exempt of Attendance**

免計出席

**Exhibits at District Conferences**

地區年會中之展覽

## **Extension Committee**

擴展委員會

- **external extension**  
社外擴展
- **internal extension**  
社內擴展

## **E**

### **Facilitator**

引導人

### **Family Month**

家庭月

### **Family of Rotary**

扶輪家庭

### **Fellowship**

聯誼

### **Fellowship Committee**

聯誼委員會

### **Fellowships, Rotary**

扶輪聯誼會

### **Finance Committee**

財務委員會

### **Fireside Meeting**

懇談會、爐邊會

### **First Name Custom**

直呼名字的習慣

### **Fiscal Year**

會計年度

### **Five-for-One Plan**

「逢五進一」計畫

### **Former Rotarians**

前扶輪社員

### **Founder of Rotary**

扶輪的創始人

### **Four-Way Test**

四大考驗

**Of the things we think, say or do :**

- 1) **Is it the TRUTH?**
- 2) **Is it FAIR to all concerned?**
- 3) **Will it build GOODWILL and BETTER FRIENDSHIPS?**
- 4) **Will it be BENEFICIAL to all concerned?**

我們所想、所說、所做的事應事先捫心自問：

- 1) 是否一切屬於真實？
- 2) 是否各方得到公平？
- 3) 能否促進親善友誼？

- 4) 能否兼顧彼此利益？

### **Functioning Rotary Club**

功能正常之扶輪社

### **Fundamental Characteristics of Rotary**

扶輪之基本特質

### **Fundraising Activities by Clubs**

扶輪社募款活動

### **Future Vision Committee**

未來願景委員會

### **Future Vision Plan**

未來願景計畫

### **Future Vision Pilot**

未來願景試辦計畫

## **G**

### **General Council of RIBI**

英愛國際扶輪審議會

### **General Officers of RI**

國際扶輪之高階職員

### **Geographic Location**

地理位置

### **GETS (Governor-Elect Training Seminar)**

總監當選人訓練研討會

### **Getting Started in Rotary**

扶輪初階

### **Gift Agreement**

(永久基金／指定冠名捐獻)協議書

### **Global Grants**

全球獎助金

### **Global Networking Groups**

全球網絡團體

### **GMS (Grants Management Seminar)**

獎助金管理研討會

### **GNTS (Governor-nominee Training Seminar)**

總監提名人訓練研討會

### **Good Standing**

品行端正

### **Governor's Monthly Letter**

總監月報

### **Governor's Special Representative**

總監特別代表

2017 改稱 New club adviser 新社顧問

### **Governor's Visit to Club**

地區總監公式訪問扶輪社

### **Group Representatives**

分區代表

依據 District Leadership Plan (DLP) 改稱

Assistant Governor 助理總監

**GS (General Secretary)**

秘書長

**GSE (Group Study Exchange)**

團體研究交換

2013 TRF 停止

**H****Happy Smile**

歡喜樂捐

**One Profits Most Who Serves Best (2010)****They Profit Most Who Serve Best (2004)****He Profits Most Who Serves Best (1911)**

服務最多、獲益最大

**Health Insurance**

健康保險

**HOC (Host Organizing Committee)**

地主籌備委員會

**Home Hospitality**

家庭接待

**Home Stay**

家庭住宿接待

**Honorary Member**

名譽社員

**Host Clubs**

接待社

**Host Family**

接待家庭

**House of Friendship**

友誼之家

**Humanitarian Grants**

人道獎助金

2013 停止

**Humanitarian Projects**

人道計畫專案

**I****IA (International Assembly)**

國際講習會

**ICC (Intercountry Committee)**

國家間委員會

**Ideal of Service**

服務之理想

**IDG (Incoming District Governor)**

即將就任的下屆總監

**Immediate Past**

甫卸任的

**Immunization of Children**

兒童疫苗接種

**Incorporation of Club Activities**

社活動之法人化

**Incorporation of Clubs and Liability Insurance**

社的法人化與責任保險

**Incorporation of Rotary Club**

扶輪社之法人化

**Induction**

新社員入社儀式

**Informal Meeting**

非正式會議

**Inner Wheel Club**

內輪會

**Insignia**

徽章

**Installation Ceremony**

就職典禮

**Institute**

研習會

**Interact Club**

扶輪少年服務團

**Intercity Forum / Meeting**

埠際會議

**Intercountry Visits**

國家間的訪問

**International Affairs**

國際事務

**International Convention**

國際年會

**International Convention Committee, RI**

國際年會委員會

**International Convention Proceedings Book**

國際年會議程事務手冊

**International Convention Resolution**

國際年會決議案

**International Fellowship Dinner**

國際聯誼宴會

**International Institute**

國際研習會

**International Office**

國際辦事處

**International Service**

國際服務

**International Youth Exchange**

國際青少年交換

**Investment Advisory Committee**

投資顧問委員會

**Invocation at Club Meetings**

例會中之祈禱

**IPDG (Immediate Past District Governor)**

甫卸任前地區總監, 甫卸任地區前總監

**IPRIP (Immediate Past Rotary International President)**

甫卸任國際扶輪前社長

**IPP (Immediate Past President)**

甫卸任前社長

**J****Joint Committee of Directors and Trustees of The Rotary Foundation**

理事會及扶輪基金保管委員會之聯合委員會

**Joint District Conference**

聯合地區年會

**Joint Meeting**

聯合例會

**Joint Recognition**

(夫妻)共同表彰

**Junior Chamber of Commerce**

青商會

**Jury Service, as Cause of Absence from Club**

因陪審任務缺席例會

**K****Kinds of Membership**

社員的種類

**Kiwanis Club**

同濟會

**L****Leadership Education and Training Division**

領導人教育與訓練部門

**Leadership Training**

領導人訓練

**Learning Center**

學習中心

**Leave of Absence**

請假

**Legacy Society**

遺澤會

**Legislation**

立法

**Legislative Body of RI**

國際扶輪之立法機構

**License Fee and Royalty Procedure for Use of Rotary Emblem**

使用扶輪徽章的授權費與權利金程序

**Licensed Suppliers of Rotary**

授權經銷扶輪商品之供應商

**Licensed Vendor**

授權經銷商

**Likeness Release Form**

肖像使用同意書

**Limitation on Classification**

職業分類限制

**Lions Club**

獅子會

**Liquor at Club Meetings**

例會時飲酒

**Lists of Rotary Clubs and Rotarians**

扶輪社及社員名單

**M****Magazine Committee**

雜誌委員會

**Magazine Subscriptions**

訂閱雜誌

**Main Motions**

主動議

**Major Donor**

巨額捐獻人

**Major Gifts**

巨額捐獻

**Make-Up**

補出席

**Mandatory Subscription**

強制訂閱

**Mark of Excellence**

卓越標誌

**Masterbrand Signature**

主品牌標誌

**Masterbrand Signature Simplified**

主品牌標誌簡易版

**Matching Grant**

配合獎助金

2013 TRF 停止

**Meetings**

會議

- **District Conference**  
地區年會
- **District Membership Seminar**  
地區社員研討會
- **District Rotary Foundation Seminar**  
地區扶輪基金會研討會
- **DLS (District Leadership Seminar)**  
地區領導人研討會  
(RI 取消, 地區仍然可舉辦)

- **DTA (District Training Assembly)**  
地區訓練講習會
  - **DTTS (District Team Training Seminar)**  
地區團隊訓練研討會
  - **GETS (Governor-Elect Training Seminar)**  
地區總監當選人訓練研討會
  - **Grant Management Seminar**  
獎助金管理研討會
  - **IA (International Assembly)**  
國際講習會
  - **International Convention**  
國際年會
  - **Leadership Development Program**  
領導人培養／發展計畫
  - **PETS (President-Elect Training Seminar)**  
社長當選人訓練研討會
  - **Rotaract District Leadership Training Meeting**  
扶青社地區領導人訓練會
  - **Rotary Institute**  
扶輪研習會
  - **Spouse Session**  
配偶會議
  - **Workshop**  
工作研討會
- Member Access**  
社員登入
- Member Club**  
會員社
- Members-at-Large, Council on Legislation**  
立法會議不分區代表
- Membership**  
社員資格
- Membership Application Card**  
入社申請書
- Membership Attendance Report**  
社員出席報告
- Membership Data Form**  
社員資料表
- Membership Development and Extension Award**  
社員發展及擴展獎
- Membership Development and Extension Month**  
社員發展與擴展月
- Membership Development and Retention**  
社員發展及防止流失
- Membership Growth**  
社員成長
- Membership Identification Card**  
社員證
- Membership in Interact Club**  
扶輪少年服務團團員
- Membership in RI**  
國際扶輪之會員社
- Membership in Rotaract Club**  
扶青社社員
- Membership in Rotary Clubs**  
扶輪社社員
- Membership Proposal Card**  
新社員提名卡
- Membership Report Card**  
社員報告卡
- Membership Retention**  
防止社員流失
- Memo of Club Visit**  
扶輪社訪問報告書(備忘錄)
- Memo of Official Visit of District Governor**  
地區總監公式訪問報告書(備忘錄)
- Memorial to the RI Board**  
致國際扶輪理事會陳情書
- Memorials to Council on Legislation**  
向立法會議之陳情書
- Mentor**  
導師
- Merger of Clubs**  
扶輪社合併
- Method of Electing Members**  
選舉社員之方法
- MGI (Major Gifts Initiative Committees)**  
巨額捐獻推廣委員會
- Minimum Standards for Clubs**  
社最低標準
- Mission of Rotary International**  
國際扶輪使命
- Mission of The Rotary Foundation**  
扶輪基金會使命
- Moderator**  
會議主持人
- MOP (Manual of Procedure)**  
程序手冊
- MOU (Memorandum of Understanding)**  
備忘錄
- Motto**  
座右銘
- Multidistrict Administrative Groups**  
多地區行政管理團體

## Multiple PHF

多次捐獻保羅·哈里斯之友

## **N**

### **Name of Club**

社名

### **Named Fund**

冠名基金

### **Naming Opportunities**

冠名機會

### **New Clubs**

新社

### **New Generations Service Exchange (NGSE)**

新世代服務交換

### **New Members**

新社員

### **New Member Sponsor Recognition Program**

新社員輔導人表彰計畫

### **Nicknames**

社內別名(暱稱)

### **NID (National Immunization Day)**

全國免疫日

### **Nominating Committee**

提名委員會

### **Nominating Committee for Directors**

理事提名委員會

### **Nominating Committee for District Governor**

地區總監提名委員會

### **Nomination Committee for President**

社長提名委員會

### **Nomination of Officers**

職員之提名

### **Non-Districted Clubs**

未列地區之社

### **Notice of Termination of Membership**

社籍終止通知

### **Notification of Rotarian Moving to Your Locality Form**

「扶輪社員遷入貴地區通知書」表格

## **O**

### **Object of Rotary**

扶輪宗旨

**The Object of Rotary is to encourage and foster the ideal of service as a basis of worthy enterprise and, in particular, to encourage and foster:**

**First. The development of acquaintance as an opportunity for service;**

**Second. High ethical standards in business and professions; the recognition of the worthiness of all useful occupations; and the dignifying of each Rotarian's occupation as an opportunity to serve society;**

**Third. The application of the ideal of service in each Rotarian's personal, business, and community life;**

**Fourth. The advancement of international understanding, goodwill, and peace through a world fellowship of business and professional persons united in the ideal of service.**

扶輪之宗旨在於鼓勵並培養以服務之理想為可貴事業之基礎，尤其著重於鼓勵並培養：

- (一) 藉增廣相識為擴展服務之機會；
- (二) 在各種事業及專業中提高道德之標準；認識一切有益於社會的職業之價值；及每一扶輪社員應尊重其本身之職業，藉以服務社會；
- (三) 每一社員能以服務之理想應用於其個人、事業及社會之生活；
- (四) 透過結合具有服務之理想之各種事業及專業人士，以世界性之聯誼，增進國際間之瞭解、親善與和平。

### **Officers of Club**

社職員

### **Official Directory**

公式名錄

### **Official Language**

公式語文

### **Official Licensee**

國際扶輪正式授權廠商

### **Official Visit (of District Governor)**

地區總監公式訪問

### **Online Giving**

線上捐款

### **Order of Business**

(行事)程序

### **Organizing New Clubs**

組織新社

### **Orientation**

說明會

### **Outright Contributions**

一次付清捐獻

**Outright Gift**

一次付清冠名捐獻

**P****P (President)**

社長

**Pamphlets**

扶輪小冊子

**Pandemic response task force**

流行病救助特別工作小組

**Panel Discussion**

小組討論會

**Panelist**

小組討論會引導人

**Parliamentarian of Council on Legislation**

立法會議法規專家

**Parliamentary Procedure**

議事程序

**Passport club**

護照社

**Past Assistant Governor (PAG)**

前助理總監

**Past Officers**

前職員

**Patrons of Rotary**

扶輪贊助人

**Paul P. Harris**

保羅·哈里斯

**Paul Harris Sustaining Member**

保羅·哈里斯持續贊助會員

**PDG (Past District Governor)**

前地區總監, 地區前總監

**PE (President-Elect)**

社長當選人 (或下屆社長)

**Pendant**

墜飾

**Pending Motion**

擱置動議

**People of Action**

採取行動的人

**Per Capital Dues**

社員每人分擔金/會費

**Perfect Attendance**

完美的出席

**Permanent fund**

永久基金(已停用)

**Petitions to the RI Board**

致國際扶輪理事會陳情書

**PETS (President-Elect Training Seminar)**

社長當選人訓練研討會

**PHF (Paul Harris Fellow)**

保羅·哈里斯之友

**PHS (Paul Harris Society)**

保羅·哈里斯會

**PHSC (Paul Harris Society Coordinator)**

保羅·哈里斯會協調人

**Philanthropy Adviser**

慈善業務諮詢顧問

**Pilot Rotary Clubs**

試辦扶輪社

**Pin**

襟章

**Planning and Research Committee, RI**

國際扶輪計畫研究委員會

**Planning Committee**

計畫委員會

**Planning Guide for Effective Rotary Clubs**

有效能扶輪社計畫指南

**Plaque**

獎牌

**Pledge**

承諾捐款

**PN (President-Nominee)**

社長提名人

**PolioPlus**

根除小兒麻痺等疾病計畫

**PP (Past President)**

前社長

**President's Workbook, The Club**

扶輪社社長工作手冊

**President-elect Training Seminar Leaders' Guide**

社長當選人訓練研討會領導人指南

**President's Emphases**

社長工作重點

**President's Representative**

社長代表

**PRID (Past Rotary International Director)**

前國際扶輪理事

**Principal Motion**

主動議

**PRIP (Past Rotary International President)**

前國際扶輪社長, 國際扶輪前社長

**Privileges of Rotarians**

扶輪社員的特權

**Procedural Motions**

程序動議

**Program Committee**

節目委員會

**Program of Rotary**

扶輪的計畫

**Programs of Scale Grants**

大規模計畫獎助金

**Program Planning Committee**

節目計劃委員會

**Programs**

節目／議程

**Project**

服務計畫／服務專案

現在多用「專案」

**Proposed Enactment or Resolution**

制定案或決議案之提案

**Proposed Legislation**

立法案之提案

**Prorated Dues**

按比例分擔會費

**Prospective Member**

潛在社員

**Protocol of Rotary International**

國際扶輪禮節

**Provisional Club**

臨時扶輪社

**Proxies**

代理人

**Public Officers**

公職人員

**Public Relations**

公共關係

**Public Relations Committee**

公共關係委員會

**Publications Committee**

出版委員會

**Purposes of Governor's Visits to Clubs**

總監公式訪問的目的

**Purposes of Rotary International**

國際扶輪之目的

**Q****Quorum**

法定人數

**R****Raise for Rotary**

為扶輪勸募

**Ratification of Constitution and By-Laws**

章程及細則之批准

**RC (Rotary Coordinator)**

扶輪協調人

**RCC (Rotary Community Corps)**

扶輪社區服務團

**RCC (Rotary Club Central)**

扶輪社中央系統

**RCP / Rotary Code of Policies**

扶輪政策彙編 (扶輪行事規範)

**Recognition Record / Credit**

表彰捐獻紀錄

**Recognition of Contributions**

捐獻的表彰

**Recognition Point**

表彰積分

**Recommended Rotary Club Bylaws**

建議扶輪社細則

**Red Cross**

紅十字

**Redistricting**

地區重劃

**Region**

區域

**Regional Conference Committee, RI**

國際扶輪區域會議委員會

**Regional Coordinator**

區域協調人

**Regional Institute**

區域研習會

**Regional Magazine**

區域雜誌

**Regional Publications**

區域出版物

**Regional Rotary Foundation Coordinator**

區域扶輪基金會協調人

**Registration Fee**

註冊費

**Reinstatement of Clubs**

扶輪社之恢復會籍

**Rejoining a Club**

再入社

**Rejoining After Termination**

終止社籍後重新加入

**Relinquishing Territory**

放棄領域

**Reorganization of a Club**

社之重組

**Report for District Governor**

(向地區總監的)社況報告書

**Resignations**

退社

**Resolutions**

決議(案)

**Resource Group**

資源小組

**Retention of Membership When Elected or****Appointed to Public Office**

就任公職時保留社籍

**Reward Units**

酬謝獎基數

**RFE (Rotary Friendship Exchange)**

扶輪友誼交換

**RGO (Regional Grants Officer)**

區域獎助金專員

**RI (Rotary International)**

國際扶輪 (O)

國際扶輪社 (X)

**RIBI (Rotary International in Great Britain and Ireland)**

英愛(英國及愛爾蘭)國際扶輪

**RI News**

國際扶輪消息

**RI President's Aide**

RI 社長「特助」

**RI / President's Theme**

國際扶輪 / 社長主題

**RI Structured Program**

扶輪建構性計畫

**(RI) World Headquarters**

國際扶輪世界總部

**RID (Rotary International Director)**

國際扶輪理事

**RI Officers**

國際扶輪職員

**RIP (Rotary International President)**

國際扶輪社長

**RIPE (Rotary International President-Elect)**

國際扶輪社長當選人

**RIPR (Rotary International President's Representative)**

國際扶輪社長代表

**RIPR Aide**

RIPR 接待主委 / 接待長

**Taiwan Rotary Clubs Association**

國際扶輪台灣總會

**RITS (Rotary International Travel Service)**

國際扶輪差旅服務

**RIVP (Rotary International Vice President)**

國際扶輪副社長

**Robert's Rules of Order**

羅勃氏議事法

**Rotaract Clubs**

扶青社

**Rotaract Conference**

扶青社年會

**• APRRC (Asia Pacific Regional Rotaract Conference)**

亞太區域扶青社年會

**Rotaract Officers**

扶青社職員

**Rotaractor**

扶青社社員

**Rotarian / Rtn,**

扶輪社員

**Rotarian Action Groups**

扶輪社員行動團體

2020 改稱

Rotary Action Group

扶輪行動團體

**Rotarian Code of Conduct**

扶輪社員行為準則

**Rotary Alumni**

扶輪前受獎人

**Rotary Ann**

扶輪社員夫人

\*現少用，改用 Partner(伴侶)，目前常用「寶眷」

**Rotary**

扶輪

**Rotary Anthem**

扶輪歌(貝多芬艾格蒙序曲)

**Rotary Awareness Month**

扶輪理解推行月

**Rotary Basic Library**

扶輪基礎叢書

**Rotary Basics**

扶輪基本知識

**Rotary Brand Center**

扶輪品牌中心 **Rotary Business Portal**

扶輪事務入口網站

**Rotary Center Peacebuilder District**

扶輪和平中心贊助地區

**Rotary Centers for International Studies in Peace and Conflict Resolution**

扶輪和平及衝突之解決國際研究中心

**Rotary Centers for International Studies**

扶輪國際研究中心

**Rotary Club**

扶輪社

**Rotary Club Bylaws**

扶輪社細則

**Rotary Club Central**

扶輪社中央系統

**Rotary Club Constitution**

扶輪社章程

**Rotary Direct**

扶輪定期捐獻

**Rotary Down Under**

澳洲紐西蘭扶輪雜誌

**Rotary E-Club**

扶輪網路社

**Rotary Entities**

扶輪單位

**Rotary Fact Pack**

扶輪實況資料袋

**Rotary Fellowships**

扶輪聯誼會

**Rotary Flag**

扶輪旗

**Rotary Foundation Citation for Meritorious Service**

扶輪基金會有功服務獎

**Rotary Foundation Committee**

扶輪基金會委員會

**Rotary Foundation Distinguished Service Award**

扶輪基金會特優服務獎

**Rotary Foundation Month**

扶輪基金月

**Rotary Foundation Sustaining Member**

扶輪基金會持續贊助會員

**Rotary Gearwheel Emblem**

扶輪的齒輪徽章

**Rotary Global Rewards**

扶輪全球回饋

**Rotary Knowledge/Information Committee**

扶輪知識／資訊委員會

**Rotary Information**

扶輪資訊

**Rotary Institute**

扶輪研習會

**Rotary International (RI)**

國際扶輪

**Rotary International Convention**

國際扶輪年會

**Rotary Knowledge Round Table Meeting**

扶輪知識圓桌會

**Rotary Leader**

扶輪領導人

**Rotary Literature**

扶輪文獻

**Rotary Marks**

扶輪標誌

**Rotary Months**

扶輪特別月

- **Membership and New Club Development Month**  
社員暨拓展新社月(8 月)
- **Basic Education and Literacy Month**  
基礎教育與識字月(9 月)
- **Community Economic Development Month**  
社區經濟發展月(10 月)
- **Rotary Foundation Month**  
扶輪基金月(11 月)
- **Disease Prevention and Treatment Month**  
疾病預防與治療月(12 月)
- **Vocational Service Month**  
職業服務月(1 月)
- **Peace Building and Conflict Prevention**  
締造和平與衝突預防月(2 月)
- **Water, Sanitation and Hygiene Month**  
水資源與用水衛生月(3 月)
- **Maternal and Child Health Month**  
母親與兒童健康月(4 月)
- **Youth Services Month**  
青少年服務月(5 月)
- **Rotary Fellowships Month**  
扶輪聯誼月(6 月)

**Rotary Mottos**

扶輪座右銘

**Rotary Peace Centers**

扶輪和平中心

**Rotary Peace Certificate Program Fellowship**

扶輪和平證書課程計畫獎學金

**Rotary Peace Fellows**

扶輪和平中心獎學金受獎人

**Rotary Peace Fellowship**

扶輪和平中心獎學金

**Rotary Peace Symposium**

扶輪和平座談會

**Rotary Protocol**

扶輪禮節

**Rotary Senior Leaders**

扶輪資深領導人

**Rotary Showcase**

扶輪展示窗

**Rotary Strategic Plan**

扶輪策略計畫

**Rotary Volunteers**

扶輪義工

**Rotary Wheel**

扶輪的齒輪徽章

**Rotary World Peace Fellowship / Fellow**

扶輪和平獎學金 / 受獎人

**Rotary's Magazine Month**

扶輪雜誌月

**Rotary-no-Tomo**

日本扶輪雜誌「扶輪之友」

**RPIC (Rotary Public Image Coordinator)**

扶輪公共形象協調人

**RRFC (Regional Rotary Foundation Coordinator)**

區域扶輪基金會協調人

**Rtn. / Rotarian**

扶輪社員

**Rules of Procedure**

程序規則

**RVC (Rotary Village Corps)**

扶輪鄉村服務團

**RVM (Rotarian Video Magazine)**

扶輪社員視訊雜誌

**RWMP (Rotary World Magazine Press)**

扶輪世界雜誌新聞網

**RYE (Rotary Youth Exchange)**

扶輪青少年交換

- **Alumni**

前交換學生

- **Background Check**

背景查核

- **Certification Program, RI**

國際扶輪認證計畫

- **Culture Shock**

文化衝擊

- **District Chair**

地區主委

- **District Committee**

地區委員會

- **District Governor**

地區總監

- **District Youth Protection Officer**

地區青少年保護委員(職員)

- **District**

地區

- **Early Return**

提前遣返

- **EEMA(Europe, Eastern Mediterranean, Africa) Conference**

歐洲、東地中海及非洲青少年交換地域會議

- **Homestay**

家庭(住)寄宿

- **Host Family**

接待家庭

- **Host (Club or District)**

接待(社或地區)

- **Inbound**

來訪

- **Long-Term Exchange**

長期交換

- **Multidistrict Youth Exchange Group**

多地區青少年交換團體

- **NAYEN (North America Youth Exchange Network)**

北美青少年交換網地域會議

- **Orientation**

說明會

- **Outbound**

派遣

- **Preconvention Meeting**

國際年會會前會議

- **Rebound**

交換後回國

- **Reverse Culture Shock**

反向文化衝擊

- **Rotarian Counselor**

扶輪社員輔導顧問

- **Rotex**

扶輪青少年前交換學生聯誼會

- **Sending Club/District**  
派遣社／地區
  - **Short-Term Exchange**  
短期交換
  - **Youth Exchange Officer (YEO)**  
青少年交換委員會委員(職員)
  - **Youth Exchange Student**  
青少年交換學生
- RYLA (Rotary Youth Leadership Award)**  
扶輪青少年領袖獎
- RYLA Camp**  
扶輪青少年領袖獎研習營
- S**
- S (Secretary)**  
秘書
- Satellite Club**  
衛星扶輪社
- Scholarships of, Rotary Foundation**  
(扶輪基金會)獎學金
- Secretariat**  
秘書處
- Selection Committee**  
選舉委員會
- Semiannual Payment of Club Membership Dues**  
社員社費之半期繳付
- Semiannual Reports**  
半年報告
- Sergeant-at Arms**  
糾察
- Service Above Self**  
超我服務
- Service**  
服務
- Share System**  
分享制度
- Sharing Territory**  
共享領域
- Single Transferable Vote**  
單一移讓投票
- Sister Club (s)**  
姊妹社
- Slogans**  
標語
- Smile Box**  
樂捐箱
- Soroptimist International**  
國際蘭馨交流協會, 國際職業婦女協會

- Special Assemblies**  
特別講習會議
- Special Committee / Ad Hoc Committee**  
特別委員會
- Special Representatives**  
特別代表
- Sponsor Clubs**  
輔導社
- Staff of RI**  
國際扶輪辦事人員
- Standard Rotary Club Constitution**  
模範扶輪社章程
- Standing Committees**  
常設委員會
- STAR (Special Training for Action in Rotary)**  
扶輪行動特別訓練  
2013 RI 停止, 有些地區及扶輪社繼續辦理
- Statement on Community Service**  
社區服務聲明
- Strategic Plan**  
策略計畫  
現在改為  
Rotary's Action Plan  
扶輪的行動計畫
- Strategic Priorities**  
策略優先事項
- **Increase Our Impact**  
增加我們的影響
  - **Expand Our Reach**  
擴展我們的觸及
  - **Enhance Participant Engagement**  
促使參與者的投入
  - **Increase Our Ability to Adapt**  
增強我們的適應能力
- Strengthening Rotary Initiative**  
強化扶輪倡議活動
- Structured Programs of RI**  
國際扶輪建構性計畫
- Subcommittees of Rotary Foundation District Committees**  
地區扶輪基金委員會之小組委員會
- Successive Ballot System**  
連續投票制度
- Summary of Club Plans and Objectives**  
扶輪社計畫與目標概要

## **I**

### **Taiwan-Japan Rotary Goodwill Association**

台日國際扶輪親善會

### **Task Force**

特別工作小組

### **Term of Office**

職員之任期

### **Termination of Membership**

終止社籍／會籍

### **Terms of Reference**

權限

### **Territorial Limits of a Rotary Club**

扶輪社之領域限界

### **Territory**

領域

### **The Council of Past Governors in Taiwan**

國際扶輪台灣前總監協會

### **The Rotarian**

英文扶輪月刊

2020 09 改為“Rotary” magazine 國際扶輪英文月刊

### **The Rotary Foundation**

扶輪基金會

### **The Rotary Foundation Code of Policies**

扶輪基金會政策彙編

### **Toastmasters International**

國際演講協會

### **Trainer**

訓練師

### **Training Leader**

訓練引導人

### **Training Session**

訓練課程

### **Transfer of Membership**

扶輪社員的社籍轉移

### **Transferring or Former Rotarian**

轉社或前扶輪社員

### **Translation of Rotary Literature**

扶輪文獻之翻譯

### **Treasurer**

財務

### **TRF (The Rotary Foundation)**

扶輪基金會

### **TRF Trustee (The Rotary Foundation Trustee)**

扶輪基金會保管委員

### **Trustees of The Rotary Foundation**

扶輪基金會保管委員會

## **U**

### **UNESCO**

聯合國教育科學文化組織

### **UNICEF**

聯合國兒童基金會

### **Use of Rotary Emblem**

使用扶輪社徽章

## **V**

### **Vibrant Club Workshop**

有活力的社工作研討會

### **Vice Governor**

副總監

### **Visiting Rotarian Report Card**

來訪社員報告卡

### **Visiting Rotarians**

來訪扶輪社員

### **Visitor's Fee**

訪客餐費

### **Vocational Scholarship**

職業研習獎學金

### **Vocational Service**

職業服務

### **Vocational Service Month**

職業服務月

### **Volunteer**

義工

### **Voting Delegate**

投票代表

### **Voting Delegate's Form**

投票代表表格

### **Voting on**

表決

### **VP (Vice President)**

副社長

### **VTT (Vocational Training Team)**

職業訓練團隊

## **W**

### **WCS (World Community Service)**

2011 RI 停用

### **Workshop**

工作研討會

### **World Community Service Project Exchange**

世界社區服務計畫交換

2011 RI 已停用 WCS

### **World Fellowship Activities**

世界聯誼活動

**WHO (World Health Organization)**

世界衛生組織

**World Polio Day**

世界小兒麻痺日

**World Understanding and Peace Day**

世界瞭解及和平日

**World Understanding Month**

世界瞭解月

**Y**

**Yoneyama Foundation**

米山獎學會

**Yoneyama Umekichi**

米山梅吉

**Youth Activities Month**

青少年活動月

**YEO (Youth Exchange Officers)**

青少年交換職員

**Youth Merit Awards**

青少年美德獎

**Youth Service**

青少年服務

**Youth Service Committee**

青少年服務委員會

**Z**

**Zone Institute**

地帶研習會

**Zone**

地帶